Porównanie tłumaczeń II Kronik 30:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zebrał się więc w Jerozolimie liczny lud – zgromadzenie bardzo liczne – aby w drugim miesiącu obchodzić Święto Przaśników. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zebrał się zatem w Jerozolimie potężny tłum, aby w drugim miesiącu obchodzić Święto Przaśników. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zebrało się w Jerozolimie wielu ludzi, aby obchodzić w drugim miesiącu Święto Przaśników. *Było to* niezmiernie wielkie zgromadzenie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zebrało się do Jeruzalemu wiele ludu, aby obchodzili święto uroczyste przaśników miesiąca wtórego; a było zgromadzenie bardzo wielkie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zebrało się do Jeruzalem ludzi wiele, aby obchodzili święto przaśników miesiąca wtórego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I tak zebrał się w Jerozolimie wielki tłum ludu, aby obchodzić w drugim miesiącu Święto Przaśników. Zgromadzenie to było bardzo liczne. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zebrał się w Jeruzalemie liczny lud, aby obchodzić Święto Przaśników w drugim miesiącu; a było to zgromadzenie bardzo liczne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W Jerozolimie zebrał się liczny lud, aby w drugim miesiącu obchodzić Święto Przaśników – bardzo wielkie zgromadzenie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wielki tłum zebrał się w Jerozolimie w drugim miesiącu roku, aby obchodzić Święto Przaśników. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I zebrało się w Jeruzalem mnóstwo ludu, by obchodzić w drugim miesiącu Święto Przaśników. Niezmiernie liczne było to zgromadzenie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І до Єрусалиму зібралося багато народу, щоб зробити празник прісних в другому місяці, збір дуже великий. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem do Jeruszalaim zebrało się wiele ludu, bardzo wielkie zgromadzenie, by drugiego miesiąca obchodzić uroczyste święto Przaśników. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zebrało się w Jerozolimie mnóstwo ludzi, by w miesiącu drugim obchodzić Święto Przaśników, zbór bardzo liczny. |